

ngo⁵ jyun⁶ wing⁴ gwong¹ gwai¹ hoeng¹ gong²

《願榮光歸香港》

"Glory to Hong Kong"

ho⁴ yi⁵ ze³ tou² dei⁶ lei⁶ zoi³ lau⁴
何以 這土地 淚再流

We pledge: No more tears on this land.

ho⁴ yi⁵ ling⁶ zung³ jan⁴ jik⁶ fan⁵ han⁶
何以 令眾人 亦憤恨

In wrath, doubts dispelled, we make our stand.

ngong⁴ sau² keoi⁵ mak⁶ cam⁴ naap⁶ haam³ sing¹ hoeng² tau³
昂首 拒默沉 吶喊聲 響透

Arise! ye who will not be slaves again;

paan³ zi⁶ jau⁴ gwai¹ jyu¹ ze² lei⁵
盼自由 歸於 這裡

For Hong Kong, may freedom reign!

ho⁴ yi⁵ ze³ hung² geoi⁶ maat³ bat¹ zau²
何以 這恐懼 抹不走

Though deep is the dread that lies ahead,

ho⁴ yi⁵ wai⁴ seon³ nim⁶ cung⁴ mut⁶ teoi³ hau⁶
何以 為信念 從沒退後

Yet still, with our faith, on we tread.

ho⁴ gaai² hyut³ zoi⁶ lau⁴ daan⁶ maa⁶ zeon³ sing¹ hoeng² tau³
何解 血在流 但邁進聲 響透

Let blood rage afield! Our voice grows ever more:

gin³ zi⁶ jau⁴ gwong¹ fai¹ hoeng¹ gong²
建自由 光輝 香港

For Hong Kong, may glory reign!

zoi⁶ maan⁵ sing¹ zeoi⁶ lok⁶ pong⁴ wong⁴ ng⁵ je⁶
在晚星 墜落 徬徨午夜

Stars may fade, as darkness fills the air;

mai⁴ mou⁴ lei⁵ zeoi³ jyun⁵ cyu³ ceoi¹ loi⁴ hou⁶ gok³ sing¹
迷霧裡 最遠處吹來 號角聲

Through the mist, a solitary trumpet flares:

hon⁶ zi⁶ jau⁴ loi⁴ cai⁴ zaap⁶ ze² lei⁵ loi⁴ cyun⁴ lik⁶ kong³ deoi³
捍自由 來齊集這裡 來全力抗對

Now to arms! For freedom we fight! With all might we strike!

jung⁵ hei³ zi³ wai⁶ jaa⁵ wing⁵ bat¹ mit⁶
勇氣 智慧 也永不滅

With valour and wisdom both, we stride!

lai⁴ ming⁴ loi⁴ dou³ jiu³ gwong¹ fuk⁶ ze³ hoeng¹ gong²
黎明來到 要光復 這香港

Break now the dawn, liberate our Hong Kong,

tung⁴ hong⁴ ji⁴ nei² wai⁴ zing³ ji⁶ si⁴ doi⁶ gaak³ ming⁶
同行兒女 為正義 時代革命

In common breath: "Revolution of our time!"

kei⁴ kau⁴ man⁴ zyu² jyu⁵ zi⁶ jau⁴ maan⁶ sai³ dou¹ bat¹ nau²
祈求 民主與自由 萬世都不朽

May people reign, proud and free, now and ever more;

ngo⁵ jyun⁶ wing⁴ gwong¹ gwai¹ hoeng¹ gong²
我願榮光歸香港

Glory be to thee, Hong Kong!